

Avec le soutien de  
l'Organisation  
Internationale de  
la Francophonie



# الايام

## AL AYAM

الاقتصادية  
(اسسها وفتح الطيب سنة 1966)

1000 L.L



N° 69 - Novembre 2013

Magazine fondé en 1966 par Wafic El Tibi

## L'Économie des États-Unis au ralenti

Philemon Owona

**Faute d'un accord sur le budget entre démocrates et républicains au congrès américain, l'Etat fédéral et l'administration Obama fonctionnent au ralenti depuis le 1er octobre. Si cette paralysie se prolonge, quel sera l'impact sur la croissance mondiale? Voici tout ce que vous devez savoir sur la drôle de paralysie qui affecte les Etats-Unis (25% du PIB mondial).**

Faute d'un accord sur le budget entre démocrates et républicains au congrès américain, l'Etat fédéral et l'administration Obama fonctionnent au ralenti depuis le 1er octobre. Si cette paralysie se prolonge, quel sera l'impact sur la croissance mondiale? Voici tout ce que vous devez savoir sur la drôle de paralysie qui affecte les Etats-Unis (25% du PIB mondial).

### 1) Qu'est ce qu'un shutdown?

Au sens littéral "une fermeture". Les élus démocrates et républicains n'ont pas réussi à s'entendre sur un budget 2014, censé démarrer le 1er octobre. Résultat, le shutdown s'est enclenché automatiquement avec l'arrêt total ou partiel de différents services publics fédéraux et administrations qui ne sont pas jugés indispensables. Une situation qui durera jusqu'à un accord entre les deux partis.

### 2) Y a t il eu des shutdown précédemment aux Etats Unis ?

Oui, depuis 1977, il y en a eu 17, dont certains n'ont duré que quelques heures. En moyenne ils ont duré 3 jours

### 3) Quel a été le plus long shutdown ?

Le plus long est aussi le plus récent : il a eu lieu sous l'administration Clinton du 14 au 19 novembre 1995 et du 16 décembre au 6 janvier 1996, soit 28 jours en tout.

### 4) Pourquoi ce présent shutdown ?

Bien moins technique et bien plus politique que les précédents, le shut down actuel est lié à une confrontation idéologique sur la réforme du système médical, l'Obamacare. Votée en 2010, déclarée constitutionnelle par la Cour suprême l'an dernier, elle est en train d'être mise en place. Les conservateurs, ceux des Tea Party en particulier, essaient de tout mettre en œuvre pour bloquer le processus.

### 5) Que fait Barack Obama ?

Il dramatise, jouant à fond la carte politique. Le shutdown "aura des conséquences économiques

très réelles pour des gens dans la vraie vie, et tout de suite", a-t-il averti, brandissant, samedi 5 octobre à la télévision, des lettres de citoyens désespérés. Dans sa ligne de mire le Tea party, plus que jamais lancé dans la guérilla. Comme ces lointains cousins de Berlusconi sont impopulaires dans les sondages, le Président joue à fond la dénonciation de leur politique de la terre brûlée.

### 6) Qui l'opinion publique américaine tient-elle pour responsable de la situation ?

Selon un sondage du Pew Research Center, les responsables sont les Républicains, pour 39% des Américains, l'administration Obama pour 36%. Pour 17% de la population, les deux partis sont co responsables.

### 7) Quels sont les effets concrets sur les fonctionnaires ?

900'000 agents – dont le travail est estimé "non essentiel" – ont été mis en chômage technique non rémunéré, sur 2,8 millions d'employés. Ils ont été avertis par mail, dans la nuit du 30 septembre au 1er octobre.

### 8) Vont-ils toucher leur paie rétroactivement ?

Cela avait été le cas plusieurs fois dans les années 1990, mais cette fois ci, c'est moins certain. Ce Congrès est bien plus dur, a souligné David Cox, président du syndicat des fonctionnaires. Néanmoins, samedi 5 novembre, la chambre des représentants a voté en faveur de cette rétroactivité. Reste à convaincre le Sénat.

### 9) Quels fonctionnaires restent en poste ?

Près d'un million d'agents, considérés comme indispensables pour le fonctionnement de l'Etat, continuent de travailler. Parmi eux les contrôleurs aériens, gardiens de prison, agents des services secrets ou les scientifiques des stations spatiales.

### 10) Certains agents peuvent-ils être réintégrés pendant le shut down ?

Oui, ce week end, 90% des employés civils



du Pentagone ont été réintégrés à la demande du secrétaire à la Défense, soit environ 350 000 personnes.

### 11) Les administrations touchées par le shutdown peuvent-elles ouvrir malgré tout ?

Non, selon l'Anti-deficiency Act, elles engendreront des dépenses illégales de l'argent des contribuables.

### 12) Les agents de l'Etat estimés non utiles ont-ils le droit d'aller travailler bénévolement ?

Non, une loi du XIXe siècle le proscrit, de peur que l'Etat fédéral ne soit poursuivi en justice et ne soit condamné à payer des salaires non versés et des indemnités.

### 13) Le shutdown a t il un impact sur des fleurons de l'administration américaine ou des secteurs stratégiques de la vie publique ?

Oui. On a beaucoup parlé de la fermeture des 400 parcs et musées nationaux, qui sont un vrai manque à gagner. Mais d'autres secteurs sont touchés. Ainsi, vendredi 4 octobre, les chiffres du chômage n'ont pas pu être rendus publics. Depuis le 1er octobre, la NASA ne communique plus vers le grand public, et n'envoie plus de tweets sur ses missions spatiales. Plus grave pour la vie internationale, les pourparlers sur les accords commerciaux entre les Etats-Unis et l'Europe ont été suspendus.

### 14) Quel a été le coût du dernier shutdown ?



Le dernier shutdown, qui s'est déroulé sous l'administration Clinton (il y a 17 ans), a coûté, selon les estimations gouvernementales, 1,4 milliard de dollars de l'époque (soit 2 milliards de dollars d'aujourd'hui, ou 1,5 milliard d'euros).

### 15) Combien le shutdown actuel pourrait-il coûter ?

En extrapolant le coût du dernier shutdown, les économistes de la banque Goldman Sachs estiment à près de 8 milliards de dollars (6 milliards d'euros) par semaine le coût pour l'économie américaine. Selon The Economist, 0,1 à 0,2% du PIB du quatrième trimestre s'envolerait à chaque semaine partiellement chôme.

### 16) Le travail de la Food and Drug administration (FDA), l'agence pour la sécurité des aliments et des médicaments, se poursuit-il ?

Son rythme s'est ralenti, mais toutes les enquêtes sanitaires continuent.

### 17) Les Américains reçoivent-ils du courrier ?

Oui, car le US postal service fonctionne de façon indépendante

### 18) Barack Obama continue-t-il d'être servi dans sa résidence ?

Partiellement, 15 de ses 90 agents s'occupent encore de lui

### 19) Le monde s'inquiète-t-il de la situation américaine ?

Pas encore trop, les bourses sont restées relativement calmes. Néanmoins, les mises en garde politiques ont commencé. Au FMI, Christine Lagarde a parlé de "possibles dommages sérieux" pour l'économie mondiale. A la BCE, Mario Draghi d'un "risque", tandis qu'à Tokyo le président de la Banque centrale a observé que la planète pourrait "être en difficulté" si la situation américaine perdurait.

## Francophonie

# Appel de Fez pour le dialogue des cultures et des religions

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Organisation islamique pour l'éducation, la science et la culture (ISESCO), ont organisé une Conférence internationale sur le dialogue des cultures et des religions sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohamed VI, à Fez (Royaume du Maroc) du 30 septembre au 2 octobre 2013, en présence de nombreux intellectuels et chercheurs du monde entier. A l'issue de la Conférence, les participants ont lancé un appel pour plus de dialogue, en soulignant le besoin urgent de nouvelles formes d'interaction et d'entente entre les civilisations.

### Appel de Fès

1. Réunis au Maroc, dans la ville de Fès, les participants à la Conférence internationale pour le dialogue des cultures et des religions, organisée du 30 septembre au 2 octobre 2013 par l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Organisation islamique pour l'éducation, la science et la Culture (ISESCO), sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohamed VI et avec l'appui du Ministère des affaires

étrangères et de la coopération du Maroc et de l'Association Fès-Saïss ont décidé de lancer l'Appel suivant

2. Ils saluent l'initiative de l'OIF et de l'ISESCO d'organiser cette nouvelle rencontre au Maroc qui, depuis plusieurs décennies, déploie des efforts au niveau régional et international en faveur du rapprochement des civilisations et de toutes les formes de dialogue, y compris religieux.
3. Ils soulignent le besoin urgent de nouvelles formes d'interaction et d'entente entre les civilisations alors que notre époque est celle de toutes les proximités, à la suite de la mondialisation des échanges, de la multiplication des réseaux virtuels, des migrations et de la circulation des personnes.
4. Ils déplorent toutefois que malgré les initiatives de rapprochement, de dialogue, de réconciliation ou d'accommodement, les affrontements ou les conflits idéologiques, les ingérences et les agressions, la violence intercommunautaire et parfois même intracommunautaire, la discrimination effectuée sur des fondements ethniques ou religieux, le terrorisme, associé quelquefois au crime international organisé, les replis communautaristes et la montée de la xénophobie ont marqué l'évolution de cette dernière décennie. La plupart des civilisations sont meurtries par cette évolution.
5. Conscients que les conflits et les drames de notre temps ont souvent pour causes sous-jacentes des confrontations politiques, ils

en appellent aux Etats et gouvernements membres de l'OIF et de l'ISESCO ainsi qu'à la Communauté internationale afin qu'ils poursuivent et renforcent leurs actions en faveur d'un dialogue effectif des civilisations, des cultures et des religions en vue de l'établissement d'une culture de la paix au sein des Nations et entre celles-ci...

6. Ils en appellent particulièrement aux dignitaires religieux, aux autorités chargées de l'exercice du culte et des affaires religieuses ainsi qu'aux dirigeants des partis politiques et des gouvernements, pour veiller à ce que, dans le respect des dogmes et des pratiques religieuses, mais aussi de la liberté d'exercice du culte et de conscience, le dialogue, ce mieux-vivre ensemble, soit rétabli ou instauré d'une manière durable. Les religions, particulièrement les trois religions abrahamiques, mais au-delà, ne doivent en aucun cas être mises au service de modes de gouvernement ou de gestion politique et sociale discriminatoires. Les valeurs universelles prônées par les religions - justice, solidarité, ouverture à l'autre, respect de la dignité humaine -, doivent être à la base du dialogue entre civilisations comme le sont celles des droits humains universellement reconnus.
7. En soulignant les bonnes pratiques mises en œuvre dans plusieurs pays membres de l'OIF et de l'ISESCO, ils sont profondément convaincus que les actions éducatives à tous les niveaux de l'enseignement national doivent être l'outil privilégié du dialogue des civilisations, des cultures et des religions...

8. ....
9. ....
10. Ils encouragent vivement l'OIF et l'ISESCO ainsi que les acteurs de la société civile à demeurer, dans leurs domaines de compétence et d'action, les vecteurs de la relance indispensable de ce dialogue et à s'associer aux actions pertinentes conduites aux niveaux national, régional et international, notamment dans le cadre de la Décennie internationale du rapprochement des cultures 2013-2022, et saluent, à cet égard, la consultation virtuelle et interactive des jeunes dans la préparation de la conférence et souhaitent vivement que cette plateforme soit maintenue et développée.
11. Ils déclarent solennellement que c'est sur un socle de valeurs universellement partagées, respectives et sans équivoque que doit reposer un réel dialogue interculturel et interreligieux pour une culture de la paix.
12. Ils tiennent enfin à marquer leur solidarité avec les peuples qui, dans la région et au Proche-Orient, connaissent des bouleversements considérables, vivent de grandes souffrances et sont entrés dans des phases décisives de leur histoire. Ils souhaitent vivement que ces peuples retrouvent la paix intérieure et que la communauté internationale se mobilise pour leur apporter les soutiens qu'ils pourraient souhaiter recevoir...



## Les femmes arabes de la presse rencontrent l'héritier des rois de France

Zeina el Tibi, présidente de l'Association des femmes arabes de la presse et de la communication, et le professeur Charles Saint-Prot ont offert aux membres de l'Association des femmes arabes de la presse et de la communication (Afacom) un dîner en l'honneur de Monseigneur le Comte de Paris, le 11 octobre 2013, dans un restaurant libanais de Paris.

Zeina el Tibi a prononcé un discours d'accueil pour remercier Mgr le Comte de Paris et Madame d'avoir accepté cette invitation. Après avoir rappelé que le Prince Henri connaît bien le monde arabe et qu'il a passé une partie de son enfance au Maroc, elle a notamment déclaré : « Monseigneur, Vous être l'héritier du trône de France. Pour reprendre le titre d'un de vos ouvrages, vous avez reçu l'Histoire en héritage. Et quelle Histoire ! Vous êtes le descendant des rois qui ont fait la France. Cette France que nous aimons et qui est ce qu'elle est grâce à

l'œuvre inlassable de vos ancêtres. Protecteur tutélaire de la France, vous ne cessez d'attirer l'attention sur les dangers qui la menacent dans son existence en tant qu'Etat nation souverain et indépendant. Vous n'avez pas une certaine idée de la France, vous êtes son âme. Vous êtes la voix qui répète qu'elle doit demeurer ce qu'elle a toujours été depuis plus de deux mille ans. »

Mgr le Comte de Paris a ensuite exposé ses vues sur plusieurs questions posées par les participantes : la politique arabe de la France, « qui trouve son origine dans l'histoire la plus ancienne » ; le lien spécial entre la France et le Liban ; l'agitation des « printemps arabes », ce qui lui a permis de souligner combien la monarchie marocaine a su anticiper les évolutions et faire progresser le pays dans la stabilité ; la construction européenne qui doit être repensée de façon à sauvegarder la souveraineté des

nations ; les vaines querelles des politiciens qui se battent plus pour faire gagner un parti que pour résoudre les vrais problèmes ; la crise intellectuelle et morale qui sévit en France comme dans la plupart des pays occidentaux ou encore la question sociale qui fera d'ailleurs l'objet d'une initiative du Prince dans les semaines à venir.



Le comte de Paris (gauche), entouré des membres de l'AFACOM

## Monde arabe: marché émergent?

Ayman Abualkhair

Chambre Arabo-Suisse du Commerce et de l'Industrie

**La région dispose d'avantages concurrentiels certains. Mais plusieurs obstacles freinent encore le développement et les investissements.**

**Le pétrole joue un rôle important dans l'économie mondiale et revêt une place d'autant plus importante dans le monde arabe. La région du Moyen-Orient contrôle 45% des réserves de pétrole identifiées et 26% des réserves de gaz mondiales. Si l'Iran était inclus dans la définition de la région, ces chiffres atteindraient 55% pour le pétrole et 42% pour le gaz selon les données de «Energy Information Administration, EIA». Selon l'Agence Internationale de l'Energie, la croissance de l'offre mondiale de pétrole au cours des 10 prochaines années proviendra essentiellement des pays du Golfe. Les revenus du pétrole et du gaz octroient aux pays arabes la plus grande part des fonds souverains mondiaux, représentant environ 40% du total mondial, ceux-ci étant estimés à environ 5,224 trillions de dollars selon les données de «Sovereign Wealth Fund Institute». La part des importations de pétrole brut par les pays non membres de l'OCDE est appelée à augmenter de 50% dans les cinq prochaines années. La hausse des importations asiatiques alimente la création de nouveaux points de repère dans le commerce de pétrole à l'échelle mondiale.**

### Les perspectives économiques pour le monde arabe et le Moyen-Orient

En termes de PIB, la situation économique varie fortement d'un pays arabe à l'autre. Le PIB, calculé en terme de parité de pouvoir d'achat (PPA), varie de près de 922 milliards de dollars pour l'Arabie Saoudite, à près de 1 milliard de dollars pour les Comores.

Les soulèvements populaires dans le monde arabe constituent un tournant historique et pourraient constituer une rupture structurelle avec des décennies de régimes autoritaires, d'inégalités régionales et de mauvaises gouvernances.

La transition sera déterminée principalement par la force (ou la faiblesse) de la cohésion sociale et du dynamisme des institutions publiques ainsi que par la société civile de chaque pays.

Au cours des dernières années, la notion de compétitivité a été placée à l'ordre du jour des économies du Golfe.

Selon le dernier rapport du Forum Economique Mondial sur la compétitivité, le Qatar se distingue comme étant l'économie la plus compétitive parmi les pays arabes, suivis par l'Arabie Saoudite et les Emirats Arabes Unis.

Au même temps, le monde arabe dispose d'un avantage à long terme grâce à son secteur financier car la finance islamique est devenue le segment le plus dynamique du système financier international.

Les actifs des banques islamiques dans le monde sont estimés à environ 1550 milliards de dollars à la fin de 2012 et devrait dépasser 2000 milliards de dollars dans les prochaines années, ceci selon une étude réalisée par Ernst & Young.

### La coopération économique suisse-arabe

La coopération suisse-arabe est très ancienne. Ainsi, l'Arab Bank (Switzerland), fondée en 1962, est la première institution financière arabe à s'installer en Suisse.

Genève abrite aujourd'hui huit banques originaires du Moyen-Orient, parmi lesquelles figurent la Bankmed, la Blom Bank, ainsi que la Faisal Private Bank, première banque privée islamique en Suisse inaugurée en 2006.

**La Suisse gère près de 7400 milliards de dollars d'actifs, environ un tiers de la fortune mondiale, dont plus de 200 milliards d'avoirs en provenance de la clientèle arabe.**

Selon le secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), entre 2000 et 2011, les importations suisses en provenance des pays arabes ont augmenté de 12,2% en moyenne, passant de 1,583 milliards de francs en 2000 à 3,111 milliards en 2012.

D'autre part, les exportations suisses vers les pays arabes pour la même période, ont augmenté en moyenne de 9,6% (de 3,697 milliards de francs en 2000 à 9,66 milliards en 2012), un record sans précédent. Le volume des échanges entre la Suisse et le monde arabe représente 3,2% du volume total des échanges avec le monde.

### Un nouvel ordre mondial

Selon un rapport du Centre de développement de l'OCDE de juin 2010, l'équilibre du pouvoir mondial est en train de se déplacer vers les nouveaux pays émergents.

En fait, selon PricewaterhouseCoopers (PWC), le produit national brut (PNB) des sept plus grandes économies émergentes (E7 ou BRIC) dépassera celui des pays du G7 d'ici 2020. Dans ce contexte, au cours de la prochaine décennie, les économies du Moyen-Orient continueront à être caractérisées par une croissance rapide et par l'instabilité politique. Les pays du Moyen-Orient ne sont généralement pas inclus dans les littératures sur les marchés émergents, bien qu'ils en possèdent de nombreuses caractéristiques.

Tout d'abord, le Moyen-Orient a la population au taux de croissance la plus forte après l'Afrique. En 2015, la population arabe devrait atteindre 371 millions de personnes. Deuxièmement, au cours de la prochaine décennie, le PIB réel de la région (à parité de pouvoir d'achat) devrait augmenter d'environ 190%. Le PIB nominal a augmenté rapidement pour atteindre 2900 milliards de dollars 2015. D'autre part, le stock total d'investissement étranger direct (IED) a été multiplié par plus de dix entre 2000 et 2010, passant de 3,7 milliards de dollars à



55,3 milliards selon l'annuaire de la Chambre Arabo-Suisse de Commerce de 2012

L'énergie abondante, le travail bon marché et la faible imposition font du Moyen-Orient une région très attractive pour les industries énergivores comme les produits chimiques, l'aluminium et l'acier.

Selon le cabinet de conseil McKinsey, les pays du Golfe ont un avantage de coût de 30% par rapport à l'Europe et la Chine dans la production d'aluminium et ceci sans prendre en compte les avantages fiscaux. Les données du FMI pour la période 1991-2015 pour les principaux pays émergents (Inde, Brésil, Russie et Turquie), expriment une tendance à la hausse de PIB. Notons que le PIB agrégé des pays arabes, exprimé en prix courants, dépasse celui de l'Inde.

La région accueille également désormais une part conséquente des multinationales en provenance de pays émergents, avec des sociétés comme Aramex, Emaar, Emirates Airlines, Orascom et SABIC, qui ont réussi à faire des percées importantes dans les marchés émergents ou en développement.

Par ailleurs, le Moyen-Orient est l'une des régions touristiques les plus dynamiques du monde et le tourisme est un pilier essentiel du développement. Selon l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT), le nombre de touristes au Moyen-Orient a augmenté, de 7,1 millions en 1980, pour atteindre à 60,9 million en 2010 et devrait atteindre 149 millions en 2030.

### Les défis à relever

Malgré l'énorme potentiel économique du

monde arabe, ce dernier ne constitue pas réellement une entité propre, il est à cheval sur deux continents, couvrant une distance de 6370 kilomètres de Rabat sur l'Atlantique, à Mascate sur le golfe.

Même si cette région est engagée depuis 1997 dans une zone de libre-échange, le commerce intra-arabe représente aujourd'hui moins de 10% du volume total des échanges commerciaux avec le monde, selon le fonds monétaire arabe. Le manque de complémentarité des produits entre pays arabes explique principalement ce faible niveau de commerce intra-arabe.

Selon une enquête du «Global Competitiveness Index (GCI)», la réglementation du travail apparaît comme un obstacle majeur pour le business dans le monde arabe. D'autres facteurs sont aussi à considérer tels que la difficulté d'accès au financement ainsi qu'à une main d'œuvre qualifiée.

Une allocation efficace des talents ainsi qu'une réforme du cadre institutionnel et un secteur privé dynamique sont des éléments cruciaux afin de relancer la croissance économique et l'emploi des pays arabes. Il est ainsi nécessaire de s'éloigner du modèle de recherche de rente qui favorise un système réglementaire fondé sur des privilèges et se diriger vers un système qui favorise la concurrence loyale et élargit l'accès égal aux opportunités.

A condition de résoudre les problèmes d'emplois régionaux, la démographie jeune du monde arabe pourrait donc passer d'un fardeau à un atout, ce même phénomène qui contribua à la surperformance des pays de l'Asie de l'Est quatre décennies auparavant.

(Agence Economique et Financière à Genève)

## Le 61e Congrès mondial des femmes chefs d'entreprise à Marrakech

AL AYAM

La 61<sup>ème</sup> édition du Congrès des Femmes chefs d'entreprise du monde (FCEM) s'est tenue du 25 au 28 septembre 2013, à Marrakech au Royaume du Maroc, sous le haut patronage du Roi Mohammed VI et en présence de la Princesse Lalla Meriem. Après Los Angeles, Amsterdam, Madrid, Montréal, Edinbourg, Saint-Petersbourg, Milan, Paris et d'autres grandes villes, c'était donc au tour de Marrakech de recevoir les personnalités du monde de l'entreprise féminine.

Selon Laura Frati Gucci, présidente de FCEM, ce congrès est « tombé à point nommé avec la dynamique que connaît le Maroc, avec tous les chantiers de développement lancés et grâce à la nouvelle Constitution qui a mis en avant la parité ». Il est vrai que, grâce aux initiatives de la monarchie, les femmes prennent une part de plus en plus importante dans la vie publique et entrepreneuriale du Royaume. La rencontre a été coorganisée localement par l'Association des femmes chefs d'entreprises du Maroc (AFEM), présidée par Laila Miyara

Berrada. « Femmes entrepreneures, des valeurs sûres pour une performance durable », tel était le thème choisi pour l'édition de Marrakech. L'objectif étant de permettre de valoriser la contribution des femmes dans le développement socioéconomique des pays et de mettre en avant le rôle essentiel qu'elles jouent dans la préparation des générations futures. Il s'agissait donc de mettre la lumière sur le rôle fondamental des femmes entrepreneures dans la croissance, la création des richesses et la performance durable de l'entreprise pour une meilleure contribution au développement socioéconomique des nations.

Plus de six cents participantes venues d'une soixantaine de pays ont assisté à cet événement. Parmi elles, des femmes d'exception qui ont marqué le paysage économique, politique et social de leur pays et qui se sont retrouvées pour partager leurs expériences professionnelles, et leur pratique de gouvernance des entreprises. Cet important rendez-vous a, en outre, permis de dégager les visions des femmes entrepreneures,

des décideurs, des opérateurs économiques, des chercheurs et des universitaires, sur les approches professionnelles les plus à même de favoriser la performance durable.

Le Congrès international des managers féminins a été initié par l'association Femmes chefs d'entreprises mondiales créée au lendemain de la Guerre mondiale par Yvonne-Edmond Foinant, une grande chef d'entreprise de l'époque et qui avait cru en le potentiel des femmes. Et aujourd'hui, l'association internationale, présente dans plus de 80 pays, compte un réseau des plus performants.



La Princesse Meryem au FCEM World Congress de Marrakech

'association des Femmes chefs d'entreprises mondiales (FCEM) ou le Réseau mondial des femmes chefs d'entreprises a pour objectif de promouvoir et de renforcer l'initiative des femmes entrepreneurs dans le monde.

## Chronique Culturelle

### L'affaire Socrate

Le procès de Socrate est l'un des événements les plus importants de la Grèce antique, par conséquent de nos civilisations méditerranéennes. Il continue à nourrir une production littéraire et artistique d'une grande ampleur. Dans un livre érudit, parfois alambiqué mais d'un intérêt soutenu, Paulin Ismard revient sur « L'événement Socrate » (Flammarion, 2013).

Les faits sont connus : en 399 avant notre ère, alors que le parti « démocrate » a repris le pouvoir contre le gouvernement des Trente, un certain Mélétos et deux comparses accusent Socrate de ne pas reconnaître les dieux de la cité, d'introduire des divinités nouvelles et de corrompre la jeunesse. Le philosophe est jugé et condamné à mort. Ses disciples les plus illustres, Xénophon et Platon, feront beaucoup pour sa postérité en consacrant une partie de leur œuvre à faire son « Apologie ».

#### Un procès politique

Mais quel est le fond de l'affaire ? Qui était ce Socrate que les idéologies les plus divers, souvent les plus opposées, ont essayé de récupérer ? A dire vrai, le jugement de Socrate fut un procès politique au sens le plus exact du terme, il fut une controverse portant sur la nature du consensus social.

Plus encore, Platon a pu écrire qu'il mit en évidence la mésentente entre les théories démocratiques et la philosophie –ici la science de la sagesse et non les ratiocinations d'idéologues plus ou moins fumeux. C'est évidemment le point essentiel : Socrate enseigne que la politique est une science ; à ce titre, elle requiert un savoir spécifique, bien éloigné des divagations d'un demos ignorant et versatile.

Le sage raille ceux qui font naturellement appel à un médecin pour se soigner, à un spécialiste

pour construire un bateau ou à un architecte pour bâtir un monument, mais prétendent remettre le sort de la cité à des bavards sans expérience.

La politique vise à rechercher le bien commun mais encore faut-il savoir à qui confier cette mission.

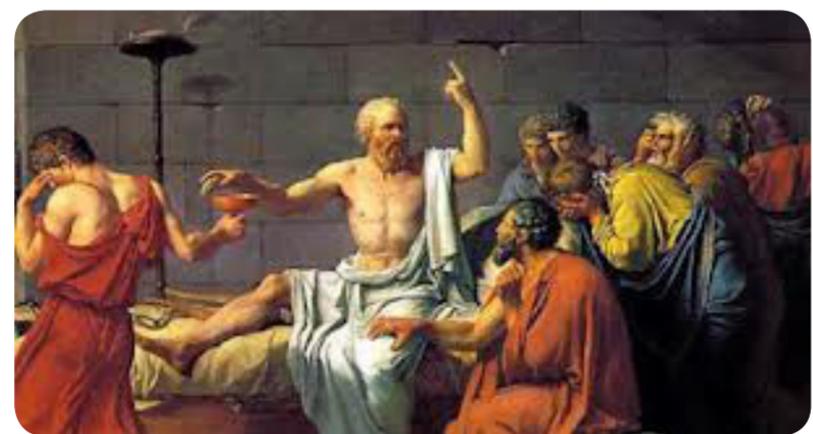
Pour Socrate, il ne fait aucun doute qu'elle ne peut être laissée entre les mains de la foule. Paulin Ismard rappelle qu'en réfutant, « au nom de la souveraineté du savoir », le principe de la majorité et celui du tirage au sort (c'est d'ailleurs un peu la même chose), Socrate se place délibérément « en rupture par rapport aux valeurs de la démocratie athénienne ».

Le socle de la pensée de Socrate –et de son principal disciple, Platon– est que la démocratie ne peut atteindre la sagesse. Cette conviction fut bien la cause même de son exécution. Tout le reste n'est que prétexte ou bavardage. Contrairement à Paulin Ismard, qui tergiverse pour donner des gages au politiquement correct, il faut en conclure hardiment que c'est bien ce que Renan a appelé « l'inquisition athénienne », celle du régime démocratique, qui fit tuer le philosophe.

On voit combien ce simple rappel des choses peut plonger dans des abîmes de perplexité les tenants de la pensée unique contemporaine. Comment faire un héros de Socrate sans imputer sa mort à un régime démocratique idéalisé ?

Socrate ne fut pas la victime d'une dictature ou d'une oligarchie, mais de la démocratie, c'est-à-dire de la loi du nombre, de son ignorance, de sa médiocrité et de sa petitesse. Il fut donc victime du pire des totalitarismes, celui qui, de tout temps, oppose la foule à l'homme d'élite. C'est dire si nous n'en aurons jamais fini avec l'affaire Socrate.

Charles Saint-Prot



## Lumière de la sagesse - Ecoles médiévales d'Orient et d'Occident

Jusqu'au 5 janvier, se tient à l'Institut du Monde Arabe à Paris l'exposition "Lumière de la sagesse - Ecoles médiévales d'Orient et d'Occident", proposée par la Chaire de dialogue des cultures de l'université Panthéon-Sorbonne, en collaboration avec l'université al-Imam de Riyad et le ministère saoudien de l'Enseignement supérieur, 80 manuscrits sont présentés dans ce parcours qui retrace l'histoire de l'enseignement médiéval et qui met en lumière les échanges entre Orient et Occident. Le visiteur redécouvre les écoles, madrasas et collèges qui ont fondé les bases des universités modernes.

Layla Mathieu - AL AYAM (Paris)



## نظام لمكافحة الاقتصاد الخفي

فهد بن جمعة - صحيفة الرياض



يزيد عنفوانه مع زيادة السيولة النقدية في المبادلات التجارية لاختفائه بين أوراق النقود دون أن تراه السلطات الرسمية، ويزداد نموه مع تشدد الأنظمة وارتفاع الرسوم الحكومية وكثرة الإجراءات لجعل من تكاليفها الملموسة وغير الملموسة عانداً للمتعاملين في ذلك الاقتصاد. إن كل ما ذكرته قليل من كثير عن الاقتصاد الخفي فدعونا نتحدث عن الأرقام.

لقد أوضح تقرير شنايدر في 2007، أن الاقتصاد الخفي في السعودية بلغ متوسط نسبته من إجمالي الناتج المحلي الاسمي %18.7 والتي استمرت شبه ثابتة من 1999 إلى 2007 ولكن من الملاحظ أن قيمة الاقتصاد الخفي ارتفعت تصاعدياً من أكثر من 109 مليارات ريال في 1999م إلى 312

بمليارات ريال في 2007 أي بنمو قدره %185، وبعد حساب الاقتصاد الخفي من إجمالي الناتج المحلي الاسمي خلال الفترة من 2008 إلى 2012، مستخدماً متوسط نسبة الاقتصاد الخفي السابقة لتحديث الأرقام، وجدت أن حجم الاقتصاد الخفي قد ارتفع إلى أكثر من 510 مليارات ريال في 2012م، رغم فرضية ثبات نسبة الاقتصاد الخفي التي لا تتوافق مع سلوك النسب في الفترة السابقة.

هكذا نحتاج إلى نظام لمكافحة الاقتصاد الخفي في السعودية، حيث أصبحت الحاجة ملحة لمعالجة تشوهات الاحصاءات العامة والاقتصاد الرسمي الناتجة عن الاقتصاد الموازي «الخفي» والذي اهدر الكثير من الموارد المالية والبشرية على حساب اقتصادنا.

كما أنك تشكك في معدل البطالة لدينا %12 الذي يقوم على اسئلة المسوحات وتأتي بعض الاجابات عليها زائفة وكاذبة، فأنت تعلم أن الطلب مرتفع جدا على العمالة ونستقدم مئات الآلاف من العمالة الأجنبية سنوياً وسوق العمل يخصص بتلك العمالة، انها دقة المعلومات التي يفسدها عمل الافراد في الاقتصاد الخفي دون حسابهم في السوق الرسمي للعمل. كما تستغرب أن التضخم لدينا أقل من %5 بينما في الواقع بعض السلع والخدمات ترتفع أسعارها بصورة مطردة وأسرع من متوسط التغير في معدل التضخم الشهري أو السنوي. وقد تجد الحسابات القومية ومؤشراتها مرتفعة أو منخفضة بأكثر أو أقل من المفروض لأن الاقتصاد الخفي يحرفها عن مسارها، ما ينعكس سلبياً على أداء سياساتنا وخططنا واستراتيجياتنا الاقتصادية والاجتماعية، فنجد ما يحدث على أرض الواقع أقل بكثير من المتوقع لأن تأثير الاقتصاد الخفي يضح الأرقام أو ينقصها.

إن الاقتصاد الخفي شيطان الاقتصاد الرسمي لأنه يضلله بالمرآوة ويفلت من دائرة الأنظمة والقوانين وعبر الزمن سينهكه بل يفشل سياساته الاقتصادية، ألا تلاحظ ذلك في أداء الخدمات العامة والخاصة على السواء. إن هذا الشيطان

قد تستغرب أنك قد شاركت في عمليات الاقتصاد الخفي «جميع العمليات التي لا تدخل في الحسابات القومية أو غير الشرعية» مباشرة أو غير مباشرة وأنت لا تعلم بذلك، فعندما يأتي سبائك أو كهربائي إلى بيتك لإصلاح شيء ما وتدفع له نقداً فأنت قد شاركت في ذلك، وعندما تشغل سائفاً لديك باسم شخص آخر فأنت تدعم الاقتصاد الخفي، وعندما تعمل في عمل ما ولا تعلن ذلك للسلطات الحكومية فأنت مشارك فيه، وعندما تشتري من محال لا تعتمد على نظام محاسبي ولا تعطي فواتير من الكاشير فأنت أيضاً مشارك فيه.

وعندما تشتري من الباعة المتجولة أو التي تبيع بضائعها على الأرصفة فأنت مشارك، وعندما تعطي بعض النقود للمسولين عند الإشارات المرورية فأنت مشارك. وبعض الأحيان تستغرب أن أسعار بعض البضائع في بعض المحلات منخفضة مقارنة بقريناتها لأنها انتاج الاقتصاد الخفي. كما تلاحظ محال تغلق ابوابها خلال مدة وتفتح محال جديدة بأسماء مختلفة لأنها تعمل في الاقتصاد الخفي وتحاول اخفاء شخصيتها خوفاً من اكتشافها. وبعض الأحيان تشتري سلعا أو خدمات تجد أن جودتها رديئة ولكن أسعارها منخفضة بل ان معظمها مغشوشة انها نتيجة الاقتصاد الخفي.

## اقتصاديات الدول العربية بين اشتداد الأزمات وعجز المعالجات

الاقتصادية والاجتماعية وصندوق النقد العربي والبنك الإسلامي، لتقديم رزمة من التمويلات إلى الدول العربية المتعثرة اقتصادياً بسبب الظروف السياسية والأمنية التي اجتاحت المنطقة العربية منذ بداية عام 2011. ويجب أن تكون مثل هذه الخطة مدعومة من الإمكانيات المالية الضخمة لدول مجلس التعاون الخليجي لكي يكون حجم الخطة بمستوى التحديات التي تمر بها المنطقة العربية.

ويُستحسن أن تصب كل المساعدات عبر مؤسسات العمل العربي المشترك المشار إليها فيما سبق لكي تبقى المساعدات في إطار حيادي بعيد عن الاعتبارات السياسية.

عالم الإنتاج المنكف بزروف العولمة الحالية، وأمنت فرص العمل اللائقة لشبابها، لتجنّب العالم العربي الوقوع في كل ظواهر العنف المتعاظمة والمفجعة في أنحاء عديدة في المنطقة. ولا بد في هذا المضمار أن تتركز المداولات والاقتراحات خلال قمة التنمية الاقتصادية والاجتماعية العربية، التي انطلقت في مدينة الرياض في 21 من الشهر الجاري (يناير 2013)، على أساليب وأدوات تحسين المشهد الاقتصادي العربي للتخفيف من حدة التباين في الأوضاع الاقتصادية العربية، مساهمة في استتباب الأوضاع الأمنية والسياسية في العديد من الدول العربية وكذلك في توسيع حيز التعاون الاقتصادي والمالي بين تلك الدول لصالح الاستقرار العام في المنطقة وللقضاء على أوضاع الفقر والتهميش والبطالة والإنتاجية الناقصة.

قد يكون من المفيد تفعيل مؤسسات العمل العربي المشترك وبشكل خاص الصندوق العربي للتنمية

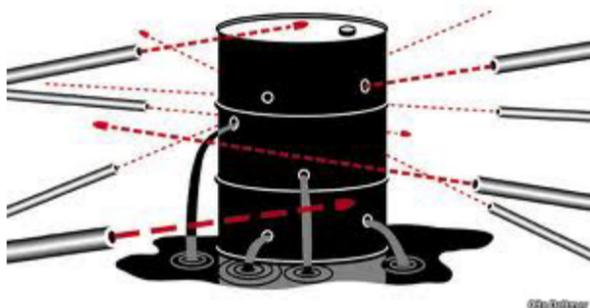
في الدول الأوروبية المتوسطة التي دخلت في حلقة مفرغة، سببها الرئيسي سياسات التقشف المفرطة التي تؤدي إلى معدلات نمو سلبية؛ وبالتالي إلى نقص كبير في إيرادات الدولة؛ وبالتالي زيادة العجز في المالية العامة، فالمطالبة مجدداً بتطبيق مزيد من الإجراءات التقشفية.

إن الأوضاع التي تمر بها المنطقة العربية تتطلب التركيز على دفع الاقتصادات العربية إلى مزيد من الإجراءات التي تعيد مسألة الإنتاجية إلى الصدارة، بالإضافة إلى التطوير التكنولوجي والعلمي، والقضاء على الاحتكارات، والتخفيف من الانتكال على مصادر ريعية الطابع لتغذية الاقتصادات الوطنية، فما يحتاج إليه العالم العربي، سواء في منطقة الخليج أو في المشرق أو المغرب، هو الدخول في بناء قدرة تنافسية عالية في إنتاج السلع والخدمات ذات القيمة المضافة العالية؛ وذلك خارج قطاع الطاقة وملحقاته من البتروكيماويات وخارج قطاع السياحة ذات القيمة المضافة المتدنية أو القطاع العقاري. وربما لو كانت الاقتصادات العربية قد دخلت

تتمة الصفحة الاولى

الحادة، وهي أزمة يمكن أن تؤدي إلى المزيد من تدهور الأوضاع السياسية والأمنية وتعقيد مسار التحول إلى الديمقراطية بشكل سليم وهادئ. ومن شأن مثل هذه الخطة أن تساهم بشكل أساسي في القضاء على الأوضاع المتوترة والفتن التي تنتج بها مجموعة كبيرة من الدول العربية.

ولا بد هنا من الإشارة أيضاً إلى ضرورة دعوة الحكومات، في تلك الدول التي تعاني اقتصادياً من فقدان الاستقرار السياسي والأمني، على وضع خطط تنموية جريئة، تلبى طموح الشعوب العربية المعنية في إيجاد فرص العمل الكافية والخروج من أوضاع فقر وتهميش وبطالة متفشية لدى فئات واسعة من المجتمع. إن دافع الانتفاضات الشعبية العربية كان مصدره تردّي الأوضاع الاجتماعية التي يجب معالجتها بسرعة، لمنع المزيد من المعاناة وإيقاف التدهور الأمني. وقد لا تكون وصفات صندوق النقد الدولي وبعض الأوساط المالية والدولية هي التي تناسب الأوضاع كما هو واضح مما يجري



## التمويل المحلي، نموذج ناجح من أدوات الاستدامة المالية

للإسهام بفعالية في تطوير المنظومات والمؤسسات المالية العالمية، واتجاهها نحو الاستدامة المالية. وفي هذا السياق، تجدر الملاحظة، أن تغليب المفهوم التنموي للاستدامة المالية على المفهوم التجاري، هو الحل للوصول إلى استقرار مالي في العالم عموماً، وفي الدول الفقيرة خصوصاً.

### منتجات أفضل اجتماعياً واقتصادياً وبيئياً

وفي هذا السياق، يقول أستاذ الاقتصاد السويسري إيفز فلوكيجير في محاضراته "الابتكار الاجتماعي.. التمويل والاستدامة: 2013": "نحن بحاجة إلى أن نعرف كيف يكون للاستدامة المالية أثرها في الحد من الفقر، وإنشاء المشروعات وتمكين المجتمعات المحلية في جميع أنحاء العالم، وتم إنشاء مجموعة من شرائح المستثمرين، وشبكات، مثل شبكة أثر الاستثمار العالمي، ونظام تقييم الأثر العالمي للصناعة. كما توجد الآن هياكل وسيطة وصناديق أموال وأنظمة أساسية لتبادل الصفقات ومبادلات مخصصة. ويتمثل التحدي الآن في دعم زيادة وسائل الوساطة بشكل أكبر، وبما يساعد في امتصاص الآثار الناجمة عن الاستثمارات بالدرجة اللازمة لجذب كبار المستثمرين والمؤسسات. كما يهدف التمويل من خلال مبدأ الاستثمار القائم على الاستدامة إلى إيجاد نمط من أنماط الاستدامة يلبي احتياجات الحاضر، من دون المساس بقدرة الأجيال المقبلة على تلبية احتياجاتها الخاصة، وبالتالي يسعى التمويل المستدام إلى توليد منتجات أفضل اجتماعياً واقتصادياً وبيئياً، من خلال اتخاذ المزيد من الإجراءات، وبمنظور طويل الأمد. حينما أصدرت "المجموعة الاستشارية لمساعدة الفقراء" بموافقة جميع أعضائها الثلاثين - من جهات تنموية ومؤسسات خاصة- على المبادئ الأساسية للتمويل متناهي الصغر، والتي اعتمدت من الدول الأعضاء في مجموعة الثمانية (G8)

في العام 2004 كجزء من التزامهم بزيادة الوصول إلى التمويل متناهي الصغر، سعت المجموعة للتأكيد على أن التمويل متناهي الصغر المستدام، يسهم في الحد من العجز المالي والفقر؛ ومن هذه المبادئ التي أقرتها المجموعة أن: الفئات ذات الدخل المحدود والمنخفض، لا تحتاج إلى القروض فقط، بل

إلى حزمة متنوعة من الخدمات المالية؛ وأن الاستدامة المالية لمؤسسات التمويل متناهي الصغر ضرورية للوصول إلى عدد كبير من محدود ومنخفضي الدخل، بحيث تؤدي الاستدامة المالية إلى خفض تكاليف المعاملات وتقديم منتجات أفضل.

وتؤكد دراسة إليزابيث راين (Elizabeth Ryan 1998) المعنونة بـ"الوصول إلى الفقراء والاستدامة في التمويل، الأصغر: وجهة لعملة واحدة"، على قابلية الاستدامة المالية، مع القدرة على الوصول إلى الفقراء أيضاً، طالما أن مؤسسات التمويل الأصغر تعمل على تطوير طرق وصول الخدمات، بحيث يتسنى لها تلبية احتياجات الزبائن بأقل تكلفة ممكنة.

### سيناريوهات مستقبل التمويل الأصغر

في الورقة البحثية حول (سيناريوهات مستقبل التمويل الأصغر) التي نشرت في العام 2006 وألفها بالمشاركة كلٌّ من: إليزابيث ليتفيلد، وبريجيت هيلمز، وديفيد بورتيس، توصل الباحثون إلى أن "نمو الخدمات المالية المقدمة للفقراء وتوسعها سيزداد على مدى العقود القادمة، وذلك على ما سوف يحدث في القطاع المالي الرئيسي، ولن يقتصر الأمر على المؤسسات المنعزلة التي تخدم شرائح خاصة. وعندما تزدهر الأسواق المالية العالمية وتتنوع، فإنها قد تجذب إليها العملاء الفقراء بصورة لم تحدث من قبل، ولكن إذا انتاب تلك الأسواق العطس، فقد يصاب التمويل المقدم لمنخفضي الدخل بالزكام.

### استقرار الأسواق المالية، وأثارها على التنمية المستدامة

لقد حدث الزكام بالفعل، وأصيب النظام المالي العالمي في مقتل،

وذاق الفقراء من المنتفعين بمؤسسات التمويل الأصغر، مرارة الأزمة المالية العالمية التي نشبت في العام 2008. لذلك يبدو من المهم الوقوف إلى صف البروفيسور إيفز فلوكيجير، وهو بنيت في محاضراته المذكورة أنفاً إلى ضرورة مواصلة استكشاف المخاطر النظامية، واستقرار الأسواق المالية، وأثارها على التنمية المستدامة. وما زال فلوكيجير يؤكد على قدرة مبادئ التمويل الإسلامي في ضبط عملية المحاسبة، وخلق قيمة طويلة الأجل في الأسواق المالية، بتحريمها الفوائد الربوية، وتحريم المقامرة في أي نشاط مالي، وعدم وجود الريبة التعاقدية، وفي مشاركة الطرفان في المخاطر والأرباح، وضرورة وجود أصول ملموسة تشير إليها المعاملات المالية.

### نموذج بنك جرامين

لدى الحديث عن التجارب الناجحة للاستدامة المالية، لا يملّ المهتمون من استعادة أنموذج بنك جرامين، الذي أسسه الخبير الاقتصادي البنغالي محمد يونس، ليكون أول مصرف للفقراء يسهم في تأسيس استدامة مالية حقيقية لم تكتفِ بالعطاء فقط، وإنما طوّرت أنموذجها لتصل إلى الربحية أيضاً، وسيظل باب الحوار والمبادرات مفتوحاً للولوج إلى تجارب مالية واعدة، وملهمة في المستقبل.

## التنمية البشرية والاستدامة المالية .. مصادر الأزمة وسبل العلاج

«الإييام» - حسام الدين صالح



لا شك بأن هذا العنوان يثير العديد من التساؤلات بين النخب العربية لما له من أهمية خاصة في زمن العولمة والتطور الذي تعيشه شعوب الأمم ، ومن أبرز هذه الأسئلة : ما هو مفهوم الاستدامة المالية؟ ما علاقتها بمؤسسات التمويل بالغ الصغر، الهادفة أساساً إلى تمويل الفقراء؟ ماذا يحصل عندما تزدهر الأسواق المالية وتتنوع؟

### التقليل من حدة الفقر

أن الكثير من التطبيقات العملية لمفهوم الاستدامة المالية، باتت تتعارض مع المصالح التنموية بشكل يبعث الخوف من إفراغ الاستدامة من معناها التنموي الأساسي. وهذا ما أصبح يقلق بال كثير من الخبراء؛ وللمثال تشير الباحثة سماح الصفدي في دراستها (الاستدامة المالية بين المفهوم التجاري والتنموي) المنشورة في العام 2009 إلى "التناقض بين كون مؤسسات التمويل بالغ الصغر، مؤسسات تنمية تهدف بشكل أساسي إلى دعم الفقراء من طريق تمويلهم، بغض النظر عن أهمية الوصول إلى الاستدامة المالية، وبين أهمية الوصول للاستدامة المالية، وخصوصاً في ظل انخفاض نسبة الدعم المالي من الجهات المانحة لمؤسسات الإقراض.

### تتوقف قيمة الاستدامة على مدى ما تجلبه لعملاء التمويل الأصغر من منافع

وتقترح دراسة الصفدي دمج المفهومين التنموي والتجاري للوصول إلى استدامة مالية حقيقية، ولاسيما أن رسالة مؤسسات الإقراض، وكما تقول، تتحدث عن دمج الفقراء والمهمشين مالياً من المجتمع، أي الانتشار، والوصول إلى مناطق الدولة كلاًها، وخصوصاً الفقيرة منها؛ فللتمويل الأصغر هدف واحد، هو الانتشار والوصول إلى ملايين الفقراء في جميع أنحاء العالم. أما الاستدامة، فهي مجرد وسيلة لتحقيق هذه الغاية، وليست غاية في حد ذاتها، بحيث تتوقف قيمة الاستدامة على مدى ما تجلبه لعملاء التمويل الأصغر من منافع من حيث الأرباح والسهولة في الحصول على القروض التجارية.

لا يخفى على الاقتصاديين الأثر الكبير للاستدامة المالية في التقليل من حدة الفقر، وتأسيس المشروعات التنموية التي تسهم

ولئن كان من أبرز طموحات الاستدامة المالية، التقليل من حدة الفقر، وتأسيس المشروعات التنموية، التي تسهم في إحداث نقلات نوعية للمجتمعات المحلية الفقيرة في العالم، كيف يمكن إذن للاستدامة المالية هذه، أن تتعارض مع المصالح التنموية، وأن تفرغ من معناها التنموي الأساسي؟ يرتبط مفهوم الاستدامة، منذ ظهوره، بالتنمية، والمستقبل، وحقوق "الأجيال المقبلة في الموارد. وقد حاول "تقرير برونديتلاند Brundtland Report

الصادر عن الأمم المتحدة في العام 1987 أن يجعل هذا المفهوم أكثر تحديداً حينما عرّف "الاستدامة" بأنها التنمية التي "تلبّي حاجات الحاضر من دون الجور على قدرة أجيال المستقبل على تلبية احتياجاتها". وتطور المفهوم متجاوزاً إطاره البيئي، ليشمل العديد من الميادين والأنشطة الإنسانية والاقتصادية، إلى أن ظهر مفهوم الاستدامة المالية، والتي تعني بحسب تعريف مارلين مانلو في تقريرها الصادر في العام 2003 عن البنك الدولي بعنوان "Microfinance Institutions' Response in Conflict" محاولة مؤسسات وبرامج الإقراض تغطية عملياتها وتكاليفها المالية من خلال الانتشار في مناطق أوسع، وتقديم قروض عالية الجودة، بالإضافة إلى إنجاز محفظة قروض جيدة.

ومع تطور مفهوم الاستدامة المالية في سياقاته النظرية والتطبيقية، بدأت الصعوبات تقف في وجهه، بسبب الظروف المالية الصعبة، التي عاشها العالم بعد الأزمة المالية العالمية، التي ضربت الدول الكبرى، الأمر الذي جعل من الاستدامة المالية بمثابة حلم صعب التحقيق، لكن ليس بعيد المنال، يحتاج إلى بذل المزيد من الجهود المعرفية والمادية. من التطورات اللافتة بالنسبة إلى المهتمين بدروب التنمية المالية،

في إحداث نقلات نوعية للمجتمعات المحلية الفقيرة في العالم. ولهذا تبدو الحاجة ماسة لإقرار حقيقي للاستدامة المالية، لأن الأوضاع المالية التي تغيب فيها استدامة الموارد المالية، تهدد استقرار الاقتصاد الكلي، والقدرة المالية للحكومات، وبخاصة الفقيرة لتقديم السلع والخدمات الضرورية للمواطنين.

### التمويل الأصغر لتحقيق معادلة الاستدامة المالية

تقارير كثيرة تؤكد قدرة التمويل الأصغر على تحقيق معادلة الاستدامة المالية والقضاء على الفقر، منها الإحصاءات التي تؤكدها المجموعة الاستشارية لمساعدة الفقراء (CGAP) والتي تفيد بأن تحليلاً شمل 38 بلداً، خلص إلى أن مؤسسات التمويل الأصغر، التي تتوفر لديها بيانات معلننة عن مستوى الأداء، كانت أكثر تحقيقاً للأرباح في متوسطها من البنوك التجارية في تلك البلدان نفسها. كما تؤكد على ازدياد عدد المقترضين من مؤسسات التمويل الأصغر على مستوى العالم بنسبة 13-15 في المائة سنوياً، ما يدل ضمناً على تضاعف مدى الانتشار كل سبع سنوات.

### تطوير المنظومات والمؤسسات المالية العالمية

سيكون العالم بحاجة إلى حلول عاجلة، وواقعية،

## الاقتصاد الأخضر... ما هو؟

الدكتور علي عبد الرحمن

للفريق الحكومي الدولية المعني بتغير المناخ، من ارتفاع درجات الحرارة العالمية بمعدل 6 درجات مئوية، مما يؤدي إلى احتمال حدوث تغيير لا رجعة فيه في البيئة الطبيعية. ويُقدّر أن تفضي هذه المستويات من الانبعاثات الجامحة إلى خسائر اقتصادية تصل سنوياً إلى ما بين 5 إلى 10 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي.

وتتسم هذه التقديرات بمزيد من القتامة بالنسبة للبلدان الأكثر فقراً، حيث تزيد الخسائر السنوية عن 10 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي نظراً لضعف هذه البلدان حيال تغير المناخ وبذلك، يكتسي التخفيف من وطأة هذه المخاطر والتكيف مع تغير المناخ أهمية حاسمة.

ورغم أنه سيكون من الضروري قياس التقدّم المحرز نحو بلوغ الاقتصاد الأخضر، فإنه من غير المجدي وضع مؤشرات عامة لهذا الاقتصاد تنطبق على جميع البلدان وذلك بالنظر إلى الفوارق في الموارد الطبيعية والبشرية والاقتصادية بينها. ولكن التركيز على عملية التحول إلى الأخذ بالاقتصاد الأخضر يسلم بأن البلدان ستسلك سبلاً شتى لبلوغ هذا الهدف، وبأن اقتصاداً أخضر في بلد ما قد يبدو مختلفاً عن نظيره في بلد آخر.

وبغض النظر عن الطريق الذي سيعتمده أي بلد لتحقيق الاقتصاد الأخضر، فإنّ التحول بوسعه أن يتيح منافع عديدة. فهو يستطيع مثلاً أن يساعد على تخفيف أوجه القلق إزاء توفير الأمن في مجال الغذاء والطاقة والمياه. وعلى نطاق أوسع، من شأن هذا التحول أن يدعم تحقيق التنمية المستدامة وبلوغ الأهداف الإنمائية للألفية،

وأن يوفر أيضاً فرصة لإعادة النظر في هيكل الإدارة الوطنية والدولية ولبحث ما إذا كانت هذه الهياكل تسمح للمجتمع الدولي بالتصدي للتحديات البيئية والإنمائية الحالية والمقبلة والاستفادة من الفرص الناشئة.

### الاقتصاد الأخضر وتغير المناخ

لإذ ظلت الأنماط الحالية لاستهلاك الطاقة على ما هي عليه، فإنّ الوكالة الدولية للطاقة تقدر أن تشهد انبعاثات ثاني أكسيد الكربون زيادة بنسبة 130 في المائة بحلول عام 2050. وارتفاع بهذا الحجم في انبعاثات ثاني أكسيد الكربون قد يزيد، وفقاً

شاهد العالم خلال السنوات الماضية ظهور أزمات عالمية متعددة ذات صلة بالغذاء والوقود والمياه العذبة والمالية. ومؤخراً كان هناك عدم استقرار في أسواق الطاقة والسلع الأساسية، ونقص في الأغذية العالمية وندرة في المياه ولكن طغت عليها أزمة مالية واقتصادية لا تزال أثارها قائمة ومحسوسة في معظم أنحاء العالم. وقد تعقد الوضع أكثر بتغير المناخ الذي هو ظاهرة تزيد من حدة آثار كل أزمة من الأزمات العالمية. وقد مسّت تلك التأثيرات جميع أنحاء العالم ولها انعكاسات محددة على تحقيق التنمية المستدامة وبلوغ الأهداف الإنمائية للألفية. وفي حين أن الحكومات والمجتمع الدولي يواجهان بلا شك تحديات متنوعة وخطيرة، فإنّ هذا الوضع يتيح في ذات الوقت فرصاً حقيقية لإحداث تحول جذري عما يمكن تسميته "بحالة سير الأمور بالشكل المعتاد.

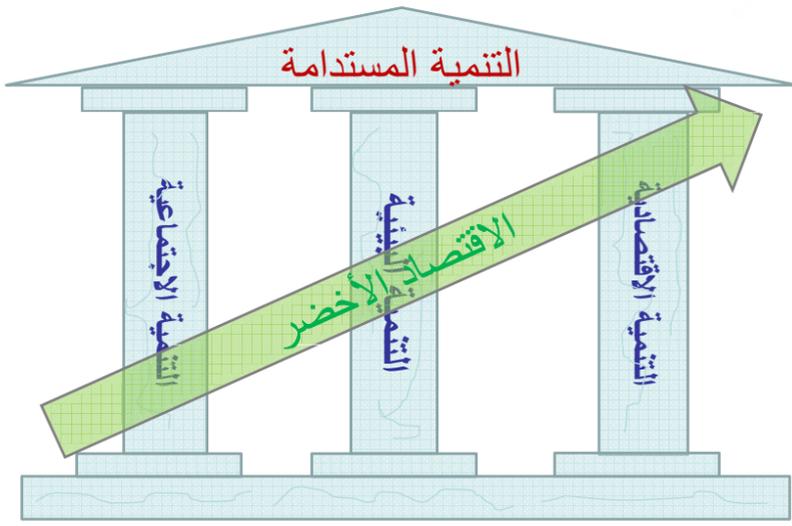
### تجاوز موارد كوكبنا

وعلى الرغم من أنّ نموذجنا الاقتصادي السائد حالياً قد أحدث على مرّ الزمن تحسناً واضحاً في رفاه الكثير من المجتمعات، فإنّ عملياته أفرزت أيضاً "مؤثرات خارجية" سلبية كبيرة على شكل مخاطر بيئية عالمية (مثل تغير المناخ) وانتشار واسع لحالات الندرة الإيكولوجية (مثل حالات النقص في المياه). وعلاوة على ذلك، لا يعترف هذا النموذج بهذه المؤثرات الخارجية الهامة في حسابات المجتمع التي تركّز في قسط كبير منها على الناتج المحلي الإجمالي باعتباره المؤشر الكلي الرئيسي للنمو. ونتيجة لهذه العوامل ولغيرها من الأسباب، يستهلك نشاطنا الاقتصادي حالياً كتلة حيوية أكبر مما تنتجها الأرض بشكل مستدام (أي أنّ الأثر الإيكولوجي يتجاوز موارد كوكبنا). وهو يستنفد أيضاً رأس المال الطبيعي الذي تشكل خدمات نظامه الإيكولوجي جزءاً رئيسياً من رفاه الفقراء، مما قد يؤدي إلى استمرار واستفحال الفقر المتقشي وأوجه التفاوت في توزيع الثروات. وتمثّل هذه المخاطر الاقتصادية والاجتماعية والبيئية تهديدات خطيرة على أجيالنا المقبلة. ومن ثم، يمكن تعريف نموذجنا الاقتصادي الطاغي بأنه "اقتصاد بني.

### برنامج الأمم المتحدة للبيئة

وبالنسبة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، يمكن تعريف "الاقتصاد الأخضر" بأنه نظام أنشطة اقتصادية تتعلق بإنتاج وتوزيع واستهلاك البضائع والخدمات ويفضي في الأمد البعيد إلى تحسّن رفاه البشر، ولا يعرّض في الوقت نفسه الأجيال المقبلة إلى مخاطر بيئية أو حالات ندرة إيكولوجية كبيرة.

وينطوي الاقتصاد الأخضر على الفصل بين استخدام الموارد والتأثيرات البيئية وبين النمو الاقتصادي. وهو يتسم بزيادة كبيرة في الاستثمارات في القطاعات الخضراء، تدعمه في ذلك إصلاحات تمكينية على مستوى السياسات. وتتيح هذه الاستثمارات، العمومية منها والخاصة، الآلية اللازمة لإعادة رسم ملامح الأعمال التجارية والبنى التحتية والمؤسسات، وهي تفسح المجال لاعتماد عمليات استهلاك وإنتاج مستدامة. وسوف تفضي عملية إعادة رسم الملامح هذه إلى زيادة نصيب القطاعات الخضراء من الاقتصاد، وارتفاع عدد الوظائف الخضراء واللائقة، وانخفاض كميات الطاقة والمواد في عمليات الإنتاج، وتقلص النفايات والتلوث، وانحسار كبير في انبعاثات غازات الاحتباس الحراري.



## الاقتصاد الاجتماعي والاقتصاد التضامني .. مفاهيم وإشكالات

الدكتور فوزي بوخريص - مراكش



حقل المبادرات الهادفة إلى الإدماج السوسيو-مهني للأشخاص ذوي التأهيل الضعيف أو الذين، ولأسباب أخرى، أقصوا من سوق الشغل من جهة، وهناك من جهة أخرى، حقل خدمات القرب، التي تعتبر في الوقت نفسه، فضاءً مفضلاً من أجل الاستجابة للحاجات الاجتماعية المتجددة، وكنجم مهمّ للتشغيل (Jacques Defourny (2001).

مع ذلك، فالحديث عن الجمعيات، باعتبارها مكوّنًا للاقتصاد الاجتماعي، قد ينطوي على تناقضات، أولاً من خلال الحديث عن إجراء داخل تنظيم قائم على مبدأ اللاربيحية، non-lucrativité.

وثانياً من خلال المطالبة بالدعم والتمويل العمومي أو الأجنبي، والإعفاءات الضريبية، باسم خدمة المنفعة الاجتماعية وممارسة نشاط لا يستهدف الربح، في مقابل ممارسة أنشطة تجارية (بيع منتجات وخدمات). فهذه التنظيمات، باعتبارها فاعلاً أو اختياراً سوسيو-اقتصادياً، إلى جانب القطاع الخاص الكلاسيكي والقطاع العام، تمثل سلطة مضادة لقوى العولمة، وتلعب دوراً مهماً في الدينامية الاجتماعية، والاقتصادية والثقافية (Ait Haddout et Mohamed Jaouad, 2003).

ويعتبر مفهوم الاقتصاد الاجتماعي مرادفاً لمفهومي القطاع الثالث والاقتصاد اللاربيحي، اللذين يحيلان على التنظيمات التي لا تستهدف الربح.

## أهم ما يميّز الاقتصاد التضامني

أما الاقتصاد التضامني، الذي ينسب إلى الباحثين برنار إمي Jean-louis laville وجون لويس لافيل Bernard Eme، فيمكن تعريفه: "كمجموع الأنشطة المسهمة في ديمقراطية الاقتصاد، انطلاقاً من التزامات مواطنة، وبعيداً من أن يعوض فعل الدولة، فهو يبحث عن تمفصل معها، عن إعادة إدراج الاقتصاد في مشروع إدماج اجتماعي وثقافي (Michèle Kasriel, 2003).

وكما يتضح من خلال هذا التعريف، فالاقتصاد التضامني، لا يقدم ذاته كبديل للدولة، ولا يتعارض معها، وإنما يحاول من خلال تنظيماته، التي تعدّ من مكونات المجتمع المدني، نسج روابط تكامل وشراكة مع الدولة، ولاسيما عندما يتعلق الأمر بدولة الحق والقانون. وأهم ما يميّز الاقتصاد التضامني، أنه يسهم في بلورة مجالات ترابية متضامنة، لها هوية محلية. كما أنه يضفي قيمة على الموارد المحلية البشرية والمادية، لأجل إحداث أنشطة ومشروعات، وإيجاد فرص شغل، وتقديم خدمات.

مرور الأيام، بفعل الطلب الاجتماعي المتزايد. هذا في الوقت الذي كان المفهوم شبه غائب قبل الستينيات من القرن الماضي. لكن مع ذلك، ما يزال هذا المفهوم مجهولاً، إلى حدّ ما، ويكتنفه الغموض، بفعل غياب أطر مفاهيمية مقبولة ومعطيات إحصائية دقيقة، وبفعل غياب إجماع حوله بين الباحثين.

ولو أن هناك محاولات حثيثة من أجل معرفة هذا الحقل الاقتصادي الذي يمثله، بخاصة من وجهة نظر اقتصادية. وفي هذا الإطار، نشير إلى إسهامات الباحثة إديث أرشمو، التي تروم قياس إسهام الاقتصادي الاجتماعي في الاقتصاد الوطني، لاعتبارات، أهمها أن هذا القياس يمثل وسيلة أساسية من أجل التعريف بالاقتصاد الاجتماعي لدى السلطات العمومية، ولدى الإنسان العادي في مجتمعاتنا الراهنة، التي تسود فيها لغة الأرقام، والتي يعتبر فيها كلّ ما هو غير قابل للحساب، لا قيمة له. إضافة إلى أن هذا القياس يسهم في رسم حدود حقل الاقتصاد الاجتماعي بوضوح، وتحديد طبيعة التنظيمات التي تشكله، وتلك التي لا تندرج من ضمنه، وإبراز المعايير المعتمدة في ذلك.

كما أن قياس الاقتصاد الاجتماعي يسمح بالوقوف على طبيعة تأثيره على الاقتصاد الوطني على مستوى الإنتاج، والخدمات التي يوفرها، ومناصب الشغل التي يخلقها والتنظيمات التي يحدثها، وعلى مستوى التنمية المحلية، وذلك بالنظر إلى أن الأمر يتعلق أيضاً بإبراز تأثيره على المجتمع ككل، خصوصاً من طريق إسهام تنظيمات الاقتصاد الاجتماعي في تقليص التفاوتات الاقتصادية، الاجتماعية، الثقافية، السياسية. وأخيراً، يسمح قياس الاقتصاد الاجتماعي، وفق منهجية متماثلة، بمقارنة البلدان في ما بينها، وإبراز الاختلافات القائمة بين تجارب الاقتصاد الاجتماعي بحسب البلدان، خصوصاً أن المحاسبة الوطنية ما تزال عاجزة عن إعطاء معلومات منسجمة، ومنظمة، وقابلة للمقارنة حول هذا النمط من التنظيمات، ما يحكم عليها بأن تظل غير مرئية.

## سلطة مضادة للعولمة

مع ذلك، لا يمكن الحديث عن تعريف نهائي وثابت لحقل الاقتصاد الاجتماعي، إذ تتطور حدود الاقتصاد الاجتماعي "تبعاً لحاجات الأفراد في مجالات الشغل، وحسن العيش، والحماية من الأخطار.. إلخ، والناشئة عن تحولات النظام السوسيو-اقتصادي، والتطلعات ذات الطبيعة السياسية: الاستقلالية، التضامن، الديمقراطية (Bernard Gomel, 2006).

هكذا، وعلاوة على الاقتصاد الاجتماعي المتضمن للتعاونيات والتعاضيات والجمعيات، يشهد التّصوّر الموسّع لهذا الاقتصاد اليوم، ظهور خدمات القرب والتضامن من أجل مواجهة الإقصاء والتهميش، والتي تشمل مختلف تنظيمات الإدماج، وجمعيات الأحياء.. إلخ.

وعلى مستوى مكوناته، يمثل المكون الجمعي داخل الاقتصاد الاجتماعي، في الوقت نفسه المكوّن الأكثر أهمية والأكثر صعوبة على الإدراك. أما على مستوى مجالات تدخله، فهناك حقلان أساسيان، يميّز فيهما الاقتصاد الاجتماعي بحضور قوي، هما:

يبدو أن مفهوم «الاقتصاد الاجتماعي»، مازال غائبا ومجهولا إلى حد ما منذ عقود من الزمن، وذلك لأسباب عدّة، في مقدمتها غياب الإجماع حول مفهومه بين الباحثين. ولئن كانت تنظيماته تسهم في تقليص التفاوتات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والسياسية، فإن الاقتصاد التضامني يحاول أيضاً، ومن خلال تنظيماته، التي تعدّ من مكونات المجتمع المدني، نسج روابط تكامل وشراكة مع الدولة، مسهماً في إضفاء قيمة على الموارد المحلية البشرية والمادية، لأجل إحداث أنشطة ومشروعات، وإيجاد فرص عمل، وتقديم خدمات متفرقة.

## فما هي الفوارق إذاً بين نوعي الاقتصاد هذين؟

وهل يمكن أن يشكّلا مفهوماً اقتصادياً واحداً؟ وتتخذ أشكال الاقتصاد الاجتماعي économie sociale تسميات مختلفة، تبعاً لاختلاف مناطق العالم. فهي تسمى "حركة شعبية" في أميركا اللاتينية، و"حركة جماعية" في أميركا الشمالية، و"خدمات تضامنية" في أوروبا.. إلخ. وعلى الرغم من الاختلافات القائمة بين مختلف هذه الأشكال من الاقتصاد الاجتماعي، فهي تشترك في بعض السمات، لعل أبرزها ما يتعلق بحيثيات نشأتها، إذ إن ظهور حقل "الاقتصاد الاجتماعي" غير مفصول عن ارتفاع نسبة البطالة، وتزايد حدة الإقصاء الاجتماعي، وتزايد الخصائص (الفقر) أو العجز العمومي خلال العقود الأخيرة، وما ترتب عن ذلك من مراجعة عميقة لدور الدولة في غالبية البلدان الصناعية. فهذه العوامل، شجعت على ظهور العديد من المبادرات المدنية ذات الطبيعة الجموعية والتعاونية، والتعاضدية، وغيرها، باعتبارها تمثل استكمالاً للعمل المباشر الذي يقوم به الفاعلون الآخرون، وخصوصاً السلطات العمومية (Jacques Defourny, 2001).

لكن أصول مفهوم الاقتصاد الاجتماعي تحيل على واقع التنظيمات الجموعية والتضامنية، التي نشأت في القرن التاسع عشر، كردّ فعل على الاختلالات الناتجة عن انتشار الرأسمالية الصناعية. فالتنظيمات المؤسسة على التضامن والتعاون، شكلت الإرهاصات الأولى لنشأة الاقتصاد الاجتماعي، بالنظر إلى أنها تضع مسافة بينها وبين الطرائق الكلاسيكية للإنتاج التجاري، الذي يستهدف الربح، وأيضاً تجاه تدخل السلطات العمومية. وفي منعتف القرن العشرين، تمّ الاعتراف بها، في إطار أنظمة قانونية خاصة (جمعيات، تعاونيات، تعاضديات) تحدّد بدقة طريقة سيرها، ودرجة إدماج النشاط في الإنتاج التجاري، وموقع المنخرط في العلاقة مع النشاط (Mertens Sybille, 2001).

تعود "أبوة" مفهوم الاقتصاد الاجتماعي الحالي إلى الباحثين الفرنسيين، الذين منذ العام 1977، أعادوا اكتشاف المفهوم واستعملوه من أجل الإشارة إلى مجموع التنظيمات المشكّلة من الجمعيات، والتعاونيات والتعاضديات. ومنذئذ، بدأ المفهوم يكتسب الاعتراف المؤسّساتي بهدف الإشارة إلى القطاع الثالث، ليس في فرنسا فقط، وإنما في بلجيكا، وإسبانيا، والبرتغال والكيبك، وبشكل أقل في إيطاليا والسويد. ويكتسي مفهوم "الاقتصاد الاجتماعي" أهمية كبيرة اليوم، يعكسها العدد الهائل من الأبحاث والدراسات المخصّصة له في بلدان الشمال، كما في الجنوب، والتي يتضاعف عددها مع

## الإبام

AL AYAM  
الاقتصادية  
(مساء وليل طوبى سنة ١٩٦٦)

العدد - ٦٩

تاريخ الاصدار: ٣٠ تشرين الاول  
٢٠١٣

مدير الادارة : خالد وفيق الطيبي  
رئيس التحرير : مروان وليد الطيبي  
مدير التحرير : عبد معروف  
المدير المسؤول : فوزي صولي  
ترجمة : وجيه بعيني  
مدير العلاقات العامة : ماهر عياش  
٠٣/٦٦٥٢٩٥

مكتب بيروت : شارع مار الياس

سنتر دكا - ٧ط

هاتف: ٠١/٧٠٥٣١٣

فاكس: ٠١/٧٠٥٣١١

مكتب باريس

زينة الطيبي

Bureau de Paris

Zeina El Tibi

14, Avenue d'Eylau

75016 - Paris (France)

Tel : +33 (0)1 77 72 64 29

e-mail: al\_ayam\_1966@hotmail.com

الاشتراك السنوي

داخل لبنان:

الافراد: ١٥٠,٠٠٠ ل.ل

المؤسسات: ٢٥٠,٠٠٠ ل.ل

خارج لبنان:

٣٠٠,٠٠٠ ل.ل

في إنباء الشعور القومي العربي لدى اللبنانيين والعرب وفي تقريب المسافات بينهم، جاعلين اللغة سلاحاً استخدموه في معركتهم القومية لتفتيت اللبنانيين وإخراجهم من أي عمل عربي تضامني مرتقب، في الوقت الذي رأينا فيه نجاح الصهيونيين في استخدام اللغة سلاحاً أيضاً، ولكن مع فارق جوهري وهو لضمان وحدة اليهود.

### خرجت اللغة العربية منتصرة من المعركة

بين الفصحى والعامية ولم يتمكن التيار اللغوي- الفكري- السياسي من النيل منها، ولكن هذا لا يعني أن التحديات لم تستمر تواجهها حتى يومنا. فما هذه اللغة «المزيفة» والمشوهة التي يتخاطب بها الناشئة اليوم في تواصلهم الإلكتروني؟ خلطة عجيبة من اللهجة العامية بالحروف اللاتينية مضافاً إليها الأرقام الأجنبية؟ أليس هذا هو ما أراده أصحاب تلك الدعوات اللغوية المشوهة في القرن المنصرم؟ لغتنا هويتنا وشخصيتنا، لنتمسك بها علها تبقى في نفوسنا ما يذكرنا بأننا جميعنا عرب.



الدكتورة منى حجّو الخطيب - باحثة فلسطينية مقيمة في لبنان

## لغتنا العربية... ولغتهم العبرية

آرائهم بواسطتها ويربطون حاضرهم ومستقبلهم بترائهم وتاريخهم من خلالها. وبرز تأثير الاستعمار في هذا المضمار في المغرب العربي ومصر وسورية ولبنان على وجه الخصوص.

### الظروف التاريخية

وإذا خبت هذه الحركة مع عهد الاستقلال في لبنان 1943، نراها تعود مسرعة من جديد في مطلع الخمسينيات من القرن الماضي. وبغض النظر عن الطروحات والحجج التي تذرّع بها رموز الدعوة هذه من «تسهيل للغة» أو «خوف عليها من الانقراض» ومن «انتشار الأمية» بين أمة العرب لأن لغتهم تفتقر إلى حروف محرّكة في نظامها التدويني، فإن ذلك لا يسد حاجتنا إلى ضرورة التساؤل عن الظروف التاريخية والمعطيات السياسية والفكرية التي أحاطت بهذه الدعوة، وهل حملت أبعاداً سياسية- فكرية- قومية في طياتها؟ أم كانت شأناً لغوياً بريئاً فحسب؟

فإذا عدنا إلى الخمسينيات ومطلع الستينيات من القرن العشرين، نجد أن الأمة العربية كانت تمر بمرحلة دقيقة من أدق مراحلها التاريخية بل وأخطرها، عناوينها الأساسية ضياع فلسطين واحتدام الصراع العربي الصهيوني ونجاح مصر الثورة بزعامة قائدها جمال عبدالناصر في التصدي للاستعمار الغربي والصهيونية وبروز الروح القومية العربية واتساع المد القومي العربي، واشتداد الدعوات للوحدة العربية من أجل استعادة فلسطين. ويبدو أن هذه الدعوات جميعها قد أقلقت بعض النخب الفكرية والسياسية اللبنانية الذين تنازعتهم التيارات الطائفية والفكرية والسياسية المتضاربة. فلم يكن جميعهم على تناغم مع دعوات القومية العربية والتضامن العربي، حتى أنهم دخلوا في جدل ومعارك فكرية حول هوية وطنهم القومية فيما إذا كانت عربية أو فينيقية أو لبنانية أو قومية سورية أو أنها تنتمي لحضارة البحر المتوسط وغيرها من الدعوات التي تهدف إلى إخراج لبنان من الدائرة العربية وإقصائه عن عروبه ووحدة القضايا العربية وفي مقدمتها القضية الفلسطينية.

فجاءت مساعي بعضهم لتحويل اللغة العربية الفصحى إلى لغة محكية ومدونة بالأحرف اللاتينية إنما محاولات عبثية لمحاربة القومية العربية، مدركين أهمية اللغة العربية الفصحى

تكتب بالعبرية، إلى أن أصبح من أولى مظاهر هذا الإحياء هو استخدام المستوطنين اليهود والعائلات اليهودية للغة العبرية في أحاديثهم الخاصة، بحيث بات المجتاز للشوارع والمدن الفلسطينية يسمع هذه اللغة أكثر من غيرها.

نجح الصهيونيون في جعل العبرية من اللغات الحية عشية الحرب العالمية الأولى بفضل اتحادهم. وبذلك تمكنوا من تحقيق غايتهم الأساس في إعداد شبان وشابات من المستوطنين اليهود أصبحت العبرية لغتهم الأم، وبناتوا مشبعين بالأيدولوجية الصهيونية ومستعدين للدفاع عنها، إلى جانب إعلانهم «لقوميتهم اليهودية» واعتزازهم «بثقافتهم اليهودية». وهنا ظهر الترابط المتين بين إحياء اللغة العبرية وبين الصهيونية، مدركين رواد عملية الإحياء تأثير اللغة في تشكيل الروح القومية وفي تعزيز الروابط القومية بين اليهود. وبذلك شكلت حركة الإحياء خطراً صهيونياً آخر هدد عروبة فلسطين، حيث أصبحت العبرية عنصراً مساعداً للصهيونيين على حشد التأييد اليهودي لمشروعهم في فلسطين والالتفاف حوله ودعمه. ومع العبرية وعوامل سياسية واقتصادية وعسكرية أخرى، تمكن الصهيونيون من تحقيق حلمهم المزعوم وتأسيس دولتهم «دولة إسرائيل» عام 1948 على الأراضي الفلسطينية جاعلين العبرية هي اللغة الرسمية لها.

### أما في عالمنا العربي، فكان المشهد مغايراً

وربما معاكساً أيضاً. ففي الوقت الذي أحيى فيه الصهيونيون لغتهم الميتة وأنشأوا على أساسها «قوميتهم اليهودية» المبدعة، قام عرب بمحاولات لدفن لغتهم العربية الضاربة في الجذور والمستمرة في حياتها وتطورها منذ آلاف السنين وخلق قوميتهم العربية الأصيلة. فارتفعت الدعوات لإحلال اللهجة العامية مكان اللغة العربية الفصحى وكتابتها بالأحرف اللاتينية بدلاً عن أحرفها العربية. ويبدو أن رموز الدعوة هذه قد ساندوا الاستعمار الغربي في بلادهم، عن وعي أو غير وعي، عندما استجابوا لمحاولات الاستعمار الدائمة الذي وجد أن تقطيع أوصال العرب والمسلمين لا يمكن أن يتم ما دام العرب يكتبون ب «حرف واحد»، ويتكلمون «لغة واحدة» يعبرون عن

عندما تداعى الصهيونيون إلى عقد مؤتمرهم الأول في بازل 1897، في خطوتهم التاريخية لإقامة وطن قومي يهودي في فلسطين، وضعوا عدداً من المقررات وشددوا على ضرورة تنفيذها وصولاً إلى هدفهم المنشود. كالسعي لامتلاك فلسطين اقتصادياً ومعنوياً بواسطة العمال الزراعيين والصناعيين اليهود، وتنظيم قوى اليهود في العالم وإنشاء رؤوس أموال عامة لها، والحصول على ضمانات سياسية من الحكومات الأوروبية وأخرى من السلطنة العثمانية. ولكن الصهيونيين أولوا جانباً آخر من قضية اليهود لم يكن أقل أهمية بالنسبة لهم من الجوانب التي ذكرناها، وهو ضرورة إنباء الشعور القومي اليهودي وتقويته لدى اليهود المنتشرين في مختلف أصقاع العالم، مدركين أهمية الشعور القومي في تعزيز الرابطة اليهودية العالمية وتجميعهم حول مشروع واحد وهو المشروع الصهيوني في فلسطين.

### ولكن ما السبيل لتعزيز الشعور القومي ذلك؟

فكان إحياء اللغة العبرية بين اليهود المهاجرين تبعاً إلى فلسطين العثمانية أول ما تنبه إليه مفكرو الصهيونية وقادتها. وبالفعل، تمكنوا من تفعيل عملية الإحياء، وبذلوا جهوداً جبارة لإحياء العبرية بين يهودها ذوي اللغات والثقافات المختلفة والمتضاربة، بعد أن كادت هذه اللغة أن تصبح من اللغات المندثرة وبعد أن ندر استعمالها منذ آلاف السنوات، ولجأوا إلى اعتماد شبكة واسعة من الخطط والآليات التي تضمن لهم نجاح عملية الإحياء. وبرز النشاط العلمي والثقافي الصهيوني في فلسطين في سبيل ذلك، فأنشأوا المدارس والكلبات العلمية والفنية الحديثة وجعلوا اللغة العبرية هي لغة التعليم الرسمية فيها، بحيث أصبح كل ما فيها عبري حتى الخرائط والمناهج. وأسوا عدداً من المكتبات والصحف والكتب والمطابع التي عنيت بنشر كتابات اليهود وتعاليمهم وتقاليدهم باللغة العبرية، فضلاً عن وضعهم المعاجم العبرية لتسهيل العملية. وكان جرجي زيدان، الأديب اللبناني وصاحب مجلة «الهلال» المصرية وبعد أن أنهى جولته في فلسطين عام 1914، كتب عن عملية الإحياء لافتاً إلى أنهم أحيوها أيضاً بنقل الفنون الجميلة والعلوم الطبية والخدمات الصحية إلى العبرية، حتى أن أسماء المتاجر باتت

## التربية والتعليم في خدمة تطور الشعوب وازدهارها الاقتصادي

الإيـام - حراس محمود

يتراجع اهتمام الفكر العربي المعاصر بميدان العلم والتكنولوجيا، باعتبارهما المرتكز الأساس لأي نهضة ولأي تنمية منشودة؛ بل إننا لا نزال نراوح أماكننا، ونغرق في الكثير من الكلام والخطب والمناقشات الفوقية، التي لن تثمر إن لم تستند إلى أرضية علمية تكنولوجية تكون قاعدة للتطور الصناعي والتقني، وتسهم في الدفع بالمستويات السياسية والثقافية والقيمية وغيرها إلى الأمام.

فما هي خصوصيات الواقع العلمي والتكنولوجي في الوطن العربي؟ وما علاقة التبعية الاقتصادية في هذا السياق؟

الدائرة الفكرية والثقافية والخبرة العملية والسلوك الاجتماعي لشعبها، بحيث يأتي التطبيق منسجماً مع المفاهيم التي تمارس عليها المخططون ذوات المستوى التقني وأسلوب الحياة والمنطلقات والمفاهيم المختلفة تماماً عما هو سائد في الدولة المخططة؛ وبذلك يتم إجهاد عملية السعي للاستحواذ على التقنية، وتحذّر القدرة على البقاء والديمومة والتأثير في حياة الأفراد وسلوكياتهم بما ينمي لديهم القابلية على التعامل مع الوارد الجديد، بكل ما يتطلبه ويحتاجه من قدرات فنية وعلمية وخبرة لتحقيق مقولة إن التقنية ما هي إلا فن استثمار المعرفة.

يتطلب نجاح التقنية المنقولة رأسياً أو أفقياً مناخاً لتقبلها أولاً، وقادراً بالتالي على استيعابها ثم تطويعها وتوظيفها وتثبيتها في المجتمع المعني ثم توطئتها، ريثما يتم إغناؤها من خلال التحديث والابتكار. ماذا عن الواقع العلمي والتكنولوجي أيضاً؟ يشير الباحث بشارة خضر إلى ثلاث حقائق رئيسية تسم الواقع العلمي والتقني العربي:

### الأول ضعف القدرة العلمية والتقنية،

### وبخاصة الصناعية منها، ويتمثل ذلك في:

**أ -** ضآلة الوزن النسبي لقطاع صناعة الآلات، وخصوصاً الآلات المنتجة للآلات، وكذلك الصناعات الكثيفة للعلم والتقنية، وبخاصة الصناعات الإلكترونية والإلكترونية الدقيقة. **ب -** اختلال التوزيع القطاعي للباحثين العلميين والمهندسين التقنيين في غير صالح تنمية القطاعات الحساسة في المجتمع.

### الثاني، التبعية التقنية والاعتماد المتزايد على الخارج

### الثالث، عدم ملائمة التقنيات

### السائدة لمتطلبات التنمية.

ويضيف الدكتور كامل عمران إلى تلك الحقائق حقيقة أخرى ذات أهمية تتمثل في عدم الاهتمام

ومع امتلاك القدرة على صوغ سياسات علمية وتقنية وطنية، لا بد من النظر إلى العلم والمؤسسات البحثية من زاوية تبرز بعدهما البنيوي المنطومي، لكونهما يتفاعلان مع بيئة محيطية، ويرتبطان بمنطلقاتها الحضارية، التي يستند إليها المجتمع، والغايات التي يسعى إليها؛ ولكي تنشط هذه المنظومة وتزدهر، لا بد من توافر عناصر نجاح مشروع حضاري تبلور جهوده حول المجتمع، وتنعكس آثاره على أنشطة التعليم والتربية والثقافة والإنتاج. لكن منظومة العلوم والتقانة تتميز، بحسب الدكتور كامل عمران، عن سائر "منظومات" المجتمع الأخرى بكونها الأساس الذي يستند إليه إدراك المجتمع لمشكلات نموه وتطوره، ومن هنا تبرز أهمية العلاقة بين منظومة العلوم والتقانة في مجتمع ما، والمشروع الحضاري الذي يبتناه ذلك المجتمع".

### مفهوم التربية في العالم العربي

يمكن القول بأن المفهوم الدارج عن التنمية في الوطن العربي يتمثل في توقيع الاتفاقات والصفقات المكلفة ابتداءً من الفنادق السياحية الضخمة بطاقمها الكامل وغيرها من المنشآت الخدماتية والاستهلاكية، إلى محطات توليد الطاقة النووية مع الاكتفاء من الجانب المحلي بدور المشرف العام الخارجي على هذه المشروعات وما يرافقها من تقنية مستوردة.

### التقانة ما هي إلا فن استثمار المعرفة

الإحصاءات الصادرة عن مجلس الوحدة الاقتصادية العربية تبين أن مثل هذه المشروعات تكلف العالم العربي المليارات من العملات الأجنبية، ولا بد من الانتباه إلى حقيقة مفادها أن الدول المسيطرة على عملية إنتاج التقانة، لا يمكن أن تفرط بما تمتلك لمجرد أنها قد تشعر في وقت من الأوقات بأن عليها واجباً إنسانياً تجاه باقي الشعوب المحتاجة للاستحواذ على التقانة، فهذا اعتقاد ساذج ثبت عدم صحته تاريخياً. وإزاء ذلك ينبغي على الدول النامية، ومنها دول وطننا العربي، إيجاد الكوادر الفنية ووضع المقاييس النوعية لضبط عملية النقل. إذ تلجأ الدول النامية في الغالب إلى المخططين من خارج نطاق

يتحدث عالم الكيمياء الطبيعية أشرف بيومي عن الواقع العلمي والتكنولوجي في الوطن العربي بالقول: "بات العلم والتكنولوجيا في هذا العصر أهم عوامل القوة الوطنية والسيادة القومية، وبالتالي فإن التأخر العلمي والتكنولوجي الذي يعانيه العرب هو العامل الأول والرئيس المسؤول ليس عن الإشكال التاريخي العام الذي نحن فيه الآن فقط، وإنما عن فقدان أو تهديد الأمن القومي العربي على المستويات السياسية والاقتصادية والثقافية والاستراتيجية واللوجستية كافة."



غير أن التبعية الاقتصادية التي تقوم على العلم والتكنولوجيا أساساً، تقضي بالضرورة إلى التبعية السياسية والثقافية والتربوية أيضاً، وهذا هو بالضبط واقع العلاقة القائمة بين بلدان الجنوب التابعة وبلدان الشمال المتبوعة بقوة تفوقها في العلم والتقانة. أضف إلى ذلك إن بعض البلدان المتقدمة علمياً وتكنولوجياً، لا تتردد لحظة واحدة في توظيف علمها وتقانتها سلاحاً عسكرياً ولوجيستياً لقهـر الشعوب الأخرى وإكراهها على الاستسلام لمشيئتها. وفي المقابل، يشكّل العلم والتكنولوجيا أداتين فعالتين في تحرير البلدان المقهورة من أسر التبعية لكن عبر إسهام هذه البلدان في إنتاج العلم وإبداع التكنولوجيا وعدم الاكتفاء بنقلها.

### العلم بالجهد

ويمكن التأكيد، وبحسب ما أورد الدكتور كامل عمران في ندوة: "النهضة العربية للقرن الحادي والعشرين" (سوريا، 2002) على أن "العلم لا يمتلك بالاستعداد والاستعارة أو النقل والشراء بل بالجهد، جهد استنباطه وتوطئته وتوظيفه بما يتناسب مع الحاجات البيئية والمجتمعية المحلية".



الجدي بالعلم والمعرفة، من دون أن يكون المقصود بالمعرفة هنا تلك الجهود التربوية والميزانيات المالية الضخمة التي تخصصها الأقطار العربية لتعميم التعليم، فذلك أمر قد يسهم في القضاء على محو الأمية الثقافية في حدود متفاوتة، بل المقصود هنا المعرفة كتنشيط إنساني يميّز الحضارة الحديثة. فالذين خسروا الرهان مع ابن رشد هم بأمر الحاجة إلى خوض غمار معركة من نوع جديد، معركة تطوير العقل العربي، ومحاولة بنائه علمياً وتقنياً.

لذا اعتبر الدكتور كامل عمران أن صانعي القرار موهومون في حال ظنوا أن نقل التقنية الحديثة إلى المجتمع العربي بوتائر سريعة، وتناول أرقى النظريات العلمية وأحدثها في شتى العلوم من دون التعرض للأسس المعرفية والفلسفية التي تقوم عليها هذه التقانة والنظريات، سوف يقضي بالضرورة بجعل المجتمع العربي مجتمعاً تقنياً وعلمياً. إذ تُصنع التقانة محلياً ولا تستورد، من خلال تملك اجتماعي وإع للعلم والتقانة، ناهيك بالمضمون الثقافي والاجتماعي للتقانة المستوردة.

ختاماً، لا بد من الإشارة إلى ضرورة توفير آلية وحركية تكنولوجية قائمة على الابتكار والإبداع والإنتاج والتطوير لشتى المناحي العملية، وبما يسهم في رفع درجة النهوض التنموي، الذي سيسهم بدوره في تطوير البنى الفوقية، من ثقافية وسياسية وقيمية، وهذه مهمة ملحة وصعبة، لكن لا بد منها، من أجل الانطلاق الحضاري في ظروف وأجواء عالمية وعولمية بالغة التسارع والتشابك والتعقيد.

- الاقتصاد الأخضر، ما هو؟

- التنمية البشرية والاستدامة المالية ..  
مصادر الأزمة وسبل العلاج

- التخطيط البيئي والاقتصاد

- نظام لمكافحة الاقتصاد الخفي

# الإيـام

## AL AYAM

### الاقتصادية

( أسسها وفيق الطيبي سنة ١٩٦٦ )

١٠٠٠ ليرة



عدد خاص : الاقتصاد العادل

أسسها وفيق الطيبي سنة ١٩٦٦

العدد - ٦٩ - تشرين الثاني ٢٠١٣



الإقتصاد العالمي - ص.٩

الاقتصاد الاجتماعي والاقتصاد التضامني  
مفاهيم وإشكالات



القضية المركزية - ص.٣

الدكتورة منى حجو الخطيب :  
لغتنا العربية... ولغتهم العبرية

## اقتصاديات الدول العربية بين اشتداد الأزمات وعجز المعالجات

عبد معروف



لا تشير تطورات الأحداث السياسية والأمنية والاقتصادية في الدول العربية إلى أن الأزمة الاقتصادية التي تمر بها غالبية الدول العربية مرشحة للمعالجة خلال الفترة المنظورة ، مع تعقيدات الأوضاع السياسية والأمنية والاقتصادية العربية ، بل ولإرتباطها بالأزمة الاقتصادية والمالية العالمية ، ما تسببت في تراجع معدلات النمو في بعض الأقطار العربية ، وتقلص اقتصاديات البعض الآخر ، وارتفاع معدلات البطالة والأسعار وتراجع معدلات النمو في الدول العربية بوجه عام ، خاصة وأن استفحال هذه الأزمة جاءت في أعقاب إصابة الاقتصاد الأمريكي والاقتصاد الأوروبي بأزمة بنوك ومال وعقارات كان لها ردود فعل سلبية على مجمل الأداء الاقتصادي العالمي.

ومن المتوقع أن تواجه الاقتصاديات العربية تصاعد أزمة تضخم إذا لم يتم العمل على إنهاء الأزمة الحالية بسرعة. وهذا من شأنه أن يتسبب في زيادة حدة أزمة السكن بالنسبة لفقراء العربية، وجعل إمكانية الحصول على لقمة العيش أكثر صعوبة. وهذا يعني باختصار أن الاستمرار في تكديس الثروات سيساهم في تعميق الأزمة وليس في حلها أو حتى تخفيف حدتها. إن المشاكل السياسية والأمنية التي تواجهها وتعاين منها بعض الدول العربية مثل اليمن والصومال والسودان ومصر لا يمكن حلها بقوة السلاح، بل من خلال حل الأزمة الاقتصادية وما يرتبط بها

ويقف خلفها من أزمة بطالة وفقير وسكن وجهل.

**تباينات بين الأقطار العربية**

إن المظهر الاقتصادي العربي منذ بداية هذه السنة يحتوي على تباينات كبيرة بين الأقطار العربية المختلفة، ذلك أن سنة 2013 شهدت حالة تطورات اقتصادية جديدة في دول مجلس التعاون الخليجي من جهة، وبمزيد من الصعوبات الاقتصادية لدى العديد من الدول العربية الأخرى، في المشرق كما في المغرب، نظرًا لأوضاع سياسية أو أمنية مضطربة، أو لاستمرار الأزمة الاقتصادية لدى دول الاتحاد الأوروبي وهي الشريك الأساسي للدول العربية المتوسطة ، سواء في التجارة

الخارجية أو الاستثمارات الخارجية أو تحويلات المغتربين القاطنين في تلك الدول. إن هذا التناقض الحاد في المشهد الاقتصادي العربي يجب أن يفتح المجال بشكل أوسع لتفعيل مؤسسات العمل العربي المشترك -خاصة المؤسسات المالية- في السعي إلى ردم الهوة المتعاظمة بين المجتمعات العربية من الناحيتين: الاقتصادية والاجتماعية.

لذلك فإن الدول العربية التي لديها احتياطات كبيرة من العملات الأجنبية، عليها أن تستوحي من مثل هذه التجارب الناجعة بوضع خطة شاملة عبر مؤسسات العمل العربي المشترك لإخراج الدول العربية التي تعاني من تبعات الثورات والانتفاضات من الأزمة المالية والاقتصادية

تتمة ص.٨

## لبنان في المرتبة الـ116 في لائحة الملائمة المالية العالمية

المرتبة	الدرجة	الدولة
23	78,9	قطر
25	76,4	الكويت
<b>116</b>	<b>29,6</b>	<b>لبنان</b>
165	15,1	سوريا
176	7,8	السودان

عندما تكون الأصول الجارية لمؤسسة أكبر من خصومها الجارية، تصنف هذه المؤسسة بالميسورة . أما على صعيد الدول نقاص الامكانية على المدى المنظور لسداد ديونها و الاستعانة بسيولة قادرة على انعاش الاسواق. مجلة « Institutional Investors » أصدرت تقرير مفصل أعده خبراء ماليين عالميين مختصين بدراسة الاخطار المالية . يتضمن هذا التقرير الترتيب العالمي للدول بحسب الدرجة التي نالتها من صفر الى مئة بالنسبة لسيولة أسواقها و قدرتها على سداد ديونها بسهولة.

مرة اخرى يظهر التباين بين الاقطار العربية حيث توجد بلاد المشرق العربي في ادنى اللانحة و بلاد الخليج في اعلى المراتب. الدرجة التي نالها لبنان هي دون المعدل العام لجميع الدول (44,6) ودون المعدل في البلاد العربية (44,3).